

12 February 2021  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 12 предварительной повестки дня\*

**Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия**

### **Использование принципа автономии общин для введения дополнительных двуязычных названий населенных пунктов и улиц в Каринтии**

#### **Резюме\*\***

Улучшение политической ситуации между немецкоязычным большинством и меньшинством словенцев в австрийской земле Каринтия теперь позволяет использовать автономию общин (один из принципов Конституции) для введения дополнительных двуязычных знаков с названиями городов и новых двуязычных названий улиц. Хотя такая возможность существовала всегда, ее реализация ранее была невозможна, поскольку немецкоязычное большинство во всех двуязычных общинах, за исключением одной, не приняло бы такого решения в пользу меньшинства. В настоящее время возможность введения двуязычных географических названий в дополнение к тем 164, которые указаны в поправке № 46/2011 к Закону о национальных меньшинствах, используется различными способами тремя общинами. Опыт показывает, что введение названий улиц вместо двуязычных названий населенных районов создает новые проблемы для двуязычных общин. В рекомендациях Австрийского совета по географическим названиям относительно названий элементов городской улично-дорожной сети в 2017 году (см. [E/CONF.105/21](#) и [E/CONF.105/21/CRP.21](#)) прямо

---

\* [GEGN.2/2021/1](#).

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Мартиной Пико-Рустией, Словенский этнографический институт им. Урбана Ярника; Нанти Олипом, Национальный совет каринтийских словенцев; Павлом Аповником, Община каринтийских словенцев; и Теодором Домеем, Словенский научный институт — Клагенфурт. Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2021/71/CRP.71 только на том языке, на котором он был представлен, URL: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/).



говорилось о целесообразности использования местных названий и/или других традиционных локальных названий при введении новых названий. Эти рекомендации способствовали сохранению традиционных местных географических названий меньшинств в качестве названий улиц.

---